

РАЗДЕЛ I. ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

УДК 81'1

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-6-8-18

ЛИМОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: О СЛОВЕ «ГРАНИЦА» И О ТЕРМИНЕ «ГРАНИЦА»

Гринев-Гриневи́ч С.В.¹, Сорокина Э.А.², Чернышова Л.А.³

¹ Университет в Белостоке

15-328, г. Белосток, ул. Шверкова, д. 20В, Республика Польша

² Московский государственный областной университет

141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24,
Российская Федерация

³ Российский университет транспорта (МИИТ)

127994, г. Москва, ул. Образцова, д. 9, стр. 9, Российская Федерация

Аннотация. В основе всех лимологических исследований лежит понятие, обозначенное в русском языке словом «граница». Необходимо заметить, что семантическая структура данного слова очень сложна по причине наличия в ней полисемических, синонимических и омонимических отношений между смысловыми компонентами. В статье представлены итоги краткого анализа семантики лексемы «граница»: на лексикографических материалах показана её неоднозначность, установлены отношения рассматриваемой лексемы с английскими и латинскими эквивалентами, а также доказана её консубстанциональность, т. е. способность функционировать в качестве общеупотребительного слова и слова-термина в разных отраслях научного знания. Статья адресует широкому кругу читателей, интересующихся проблемами семантики, лексикографии, терминоведения и профессиональных языков, сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания, теории и практики межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: термин, терминология, семантика, консубстанциональность, неоднозначность, лимология.

LIMOLOGICAL RESEARCH: THE WORD “BORDER” AND THE TERM “BORDER”

S. Grinev-Grinevich¹, E. Sorokina², L. Chernyshova³

¹ Bialystok University

20B ulitsa Świerkowa, Belostock 15-328, Poland

© СС ВУ Гринев-Гриневи́ч С.В., Сорокина Э.А., Чернышова Л.А., 2018.

² *Moscow Region State University*

24 ulitsa Very Voloshinoy, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation

³ *Russian University of Transport (MIIT)*

9 build. 9 ulitsa Obratsova, Moscow 127994, Russian Federation

Abstract. The concept denoted by the Russian word “granitsa” forms the basis of all limological research. It should be noted that the semantic structure of the word is very complex due to polysemantic, synonymic and homonymic relations of its components. The article presents the results of a brief semantic analysis of the word “granitsa”. Its lexical ambiguity is revealed, the relations between the lexeme and its English and Latin equivalents are established and consubstantial nature of the word is proved, i.e. the ability of the word to function as a general vocabulary item and as a term in different fields of knowledge. The article is addressed to a wide range of readers interested in the problems of semantics, lexicography, terminology and LSP, comparative and contrastive linguistics, theory and practice of cross-cultural communication.

Key words: Term, terminology, semantics, consubstantiality, lexical ambiguity, limology.

Введение

Формирование нового направления в языкознании всегда связано с поиском специальных слов (*терминов*), способных быть точными и чёткими в обозначении как самого направления, так и его составных компонентов. Сочетание «лингвистическая лимология» указывает на два понятия (*лингвистика* и *лимология*), соединённых вместе для обозначения совокупности явлений, могущих быть структурными элементами системы развивающегося нового лингвистического направления, центральным понятием которого считается понятие «граница».

Характеристика русской лексемы «грань»

Согласно данным многих этимологических словарей русского языка, слово «граница» имеет праиндоевропейские корни, восходя к общеславянскому «грань», а ещё раньше – к немецким *Grenze, Grün, Gras*. Так, Макс Фасмер [14, с. 452–453] при описании слова «граница» приводит славянские его соответствия и отсылает к слову «грань».

Этимология слова «грань» в этимологическом словаре Г.А. Крылова представлена так: «грань – Общеславянское слово, имеющее соответствия в других языках. Образовано от *grati* – “быть острым, выдаваться” (ср. древненемецкое *grana* – “усы”, шведское *gran* – “ель”). Первоначальное значение – “нечто выступающее, остро оканчивающееся”, как усы или иглы ели» [3].

Не менее известный, чем словарь М. Фасмера, справочник «Краткий этимологический словарь русского языка» [16, с. 113] тоже указывает на общеславянское происхождение данного слова и тоже отсылает к слову «грань».

Следовательно, этимологические характеристики слов «грань» и «граница» утверждают родственные отношения названных лексем и подчёркивают общее для них значение «*межевой знак». Любопытно, что с течением времени обе лексемы под воздействием национального русского мышления приобрели дополнительные смысловые компоненты, позволяющие увидеть разницу в семантике данных слов

и в особенностях их функционирования в речевом употреблении.

Слово «грань» обладает свойством многозначности [5]. В словарях современного русского языка оно толкуется как, во-первых, «плоская часть поверхности геометрического тела (*грани куба*)», и, во-вторых, как «то, что отличает, отделяет одно от другого (*стирание граней между физическим и умственным трудом*)» [9, с. 128].

В «Толковом словаре русского языка» Д.Н. Ушакова зафиксированы следующие три значения слова «грань»: «ГРАНЬ, грани, *жен.* 1. То же, что граница (*книж. поэт.*). «Там, за гранью непогоды» Языков. Он находится на грани безумия. 2. Каждая из плоскостей, образующих ломаную граненую поверхность тела (*мат.*). У куба шесть граней. Камень мелкой, чистой грани. 3. Часть цифр большого числа, выделенная из него каким-нибудь знаком (*мат.*). Для извлечения корня разбиваем число на грани по 3 цифры» [4].

Можно говорить о том, что в семантической структуре лексемы «грань» появился терминологический компонент («*плоскость многогранника»), позволяющий лексеме функционировать в качестве математического термина (*грань куба*) и – одновременно – в качестве общеупотребительного слова (*гранёный стакан*).

С точки зрения когнитивной лингвистики, в слове «грань» в результате познавательной работы мышления произошло переосмысление смысловых компонентов в семантической структуре слова, произошла переоценка смыслов значения. Аксиологически на передний план выдвинулся смысловой компонент «*поверхность ребристого тела».

Отметим, что в результате аксиологических сдвигов в семантике лексемы «грань» обнаруживается присутствие явления омонимии: «грань» от «грани» отделяется «границей», т. е. ребром. Иначе говоря, в слове «грань» значения «*граница» и «*плоская поверхность», присутствуя одновременно, делят эту лексему на два омонима.

Характеристика русской лексемы «граница»

Существуя в русском языке с XIV в., слово «граница» приобрело такую семантическую структуру, согласно которой обозначаются понятия, весьма далёкие друг от друга. В семантике анализируемого слова явно присутствует явление многозначности [5]. Так, в словаре Т.Ф. Ефремовой, «граница» это: «1. Условная линия, разделяющая смежные области, владения, участки и т. п., являющаяся пределом какой-л. территории; черта раздела. // Условная линия, определяющая пределы государственной территории, разделяющая смежные государства; рубеж. // Пределы расположения, нахождения чего-л. 2. То, что отделяет, отличает одно от другого, разграничивает что-л.; грань. // Область соприкосновения разных, но связанных между собою процессов, явлений и т. п. 3. см. также границы» [2].

В широко известном словаре С.И. Ожегова «граница» – это «1. Линия раздела между территориями, рубеж. *Государственная г.* 2. *перен.*, обычно *мн.* Предел, допустимая норма. *Границы возможного. Выйти из грани.** **За границей** – в иностранных государствах, за пределами родины. **За границу** – в иностранные государства, за пределы родины. Из-за **границы** –

из иностранных государств. || *прил. граничный*, -ая, -ое (к 1 знач.; спец.). *Граничные знаки* [9, с. 128].

При рассмотрении определений лексемы «граница», представленных упомянутыми (и многими другими) толковыми словарями современного русского языка, можно в дефинициях увидеть указание на синонимы к слову «граница» – это такие слова, как «предел», «рубеж», «линия», «черта» и мн. др.

Явление синонимии

Наличие синонимов – яркий признак сложного характера взаимоотношений смысловых компонентов, составляющих семантическую структуру слова «граница», а через слово – и сложность обозначаемого этим словом понятия.

Синонимический ряд лексемы «граница» достаточно протяжённый, синонимами слова «граница» в русском языке могут быть слова: *бок – борт – водораздел – грань – граф – забор – кайма – край – критерий – кромка – линия – лимит – межа – мера – область – ограда – ограждение – периметр – полога – порог – предел – ребро – рубеж – рубикон – ряд – стык – словораздел – сторона – страна – строка – черта – финиш*.

И если мы называем синонимами слова, близкие по значению, то не трудно себе представить, насколько широка семантика анализируемого слова «граница». И если внимательно рассмотреть синонимы, то не трудно отметить неоднозначность каждого слова, стоящего в синонимическом ряду.

Явление антонимии

Анализ русских лексикографических пособий позволяет утверждать,

что антонимия слова «граница» – явление сложное, скрытое. Вполне вероятным, но почему-то не зафиксированным словарями антонимов, антонимом слову «граница» будет однокорневое, производное слово «безграничность». Вполне вероятным объяснением может служить то, что лексема «безграничность» деривационно связана с прилагательным «безграничный» и поэтому имеет отадъективное значение качества, свойства.

В более открытом виде антонимия у рассматриваемого слова «граница» обнаруживается через его концептуальные смыслы, например: *финиш – начало; грань – вершина, ребро*.

Явление энантиосемии

Своеобразное проявление антонимии – энантиосемия – явление внутрисловной антонимии, при котором внутри одного слова совмещаются противоположные значения. В семантической структуре слова «граница» обнаруживается присутствие явления энантиосемии, при котором слово одновременно способно иметь противоположные смысловые оттенки. Понятием «граница» обозначается то место, где одновременно соприкасаются и одновременно разделяются какие-либо явления.

Следовательно, проведённый по лексикографическим источникам анализ семантики слова «граница» позволяет утверждать, что смысловые компоненты, составляющие сложную семантическую структуру лексемы, вступают в синонимические, антонимические, энантиосемические и омонимические отношения.

Фразеологизмы с понятием «граница»

О степени значимости понятия и слова, его обозначающего, для национального мышления и культуры нации свидетельствует факт присутствия слова в устойчивых легко воспроизводимых сочетаниях слов.

Фразеологизмов со словом «граница» в современном русском языке не так уж и много. Такие обороты, как *за границей, выйти из границ дозволенного, выходить из границ, держать себя в границах, переходить всякие границы*, отмечаются коннотативной высокой стилистической окраской, патетикой и обнаруживаются чаще в текстах научного, делового и официального стилей. Употребление подобных фразеологизмов в бытовой речи придаёт высказыванию некоторую пафосность.

В то же время смысловое наполнение слова «граница», его **концептуальное** содержание, присутствует в многочисленных фразеологизмах, придающих высказыванию образную коннотацию, связанную с достижением или преодолением чего-либо: *на краю пропасти, стоять на пороге, стоять на краю гроба, между небом и землёй, за бортом, вне себя, за могильной чертой, за могилой, не в себе, вне себя, за бугром; выйти из себя, вывести из себя кого-либо, переступить за порог, перешагнуть порог, выходить из рамок (за рамки), переступить черту; положить предел, держать себя в руках, держать себя в рамках; доводить до крайности кого-либо, дойти до черты, держать себя в рамках* и множество других.

Подчеркнём, что в совокупности фразеологизмов, отражающих концепт «граница», присутствуют устойчивые

сочетания слов, в которых обнаруживается лексема «грань», например: *за гранью позволенного, проводить грань, стирать грань, на грани жизни и смерти*. И этим данная лексема подтверждает родственные связи с лексемой «граница» и подчёркивает отношения, свойственные синонимам-дублетам.

Наличие в современном русском языке такого большого количества фразеологизмов, связанных с понятием «граница», можно уверенно считать доказательством значимости концепта «граница» для русской лингвокультуры. Примечательно, что в составе фразеологизмов, связанных с концептом «граница», чаще всего присутствуют синонимы, а не само слово, обозначающее данный концепт.

Вполне очевидно, что аксиологическая характеристика слова «граница» связана с его терминологическим значением, влияющим на функционирование слова.

Английские эквиваленты

Английскими эквивалентами русского слова «**граница**» могут быть: **border** – рубеж, государственная граница, пансионер (например, государственная граница – *state border*; верхняя граница – *upper boundary*); **limit** – предел; доверительная граница – *confidence limit*; **edge** – край, конец, внешняя граница – *outer edge*; **line** – линия, провести границу – *draw the line*; **borderline** – грань; **margin** – поле, граница безопасности – *safety margin*; **division** – разделение.

Анализ степени эквивалентности русских и английских слов, относящихся к понятию «граница», заслуживает отдельного и более широкого лингвистического анализа, поскольку

ку английские слова так же, как и их русские эквиваленты, обладают признаком консубстанциональности, и компоненты, входящие в их семантическую структуру, отмечены проявлением синонимических, антонимических, омонимических отношений.

Латинские эквиваленты лексемы «граница»

Согласно русско-латинскому словарю, русское слово «граница» может быть переведено на латинский язык как: 1) **finis**, чаще pl. **Fines**; **terminus** (означенная камнями, столбами и т. п.); **limes** (черта разграничения, рубеж); **confinium** (место, где сходятся границы двух областей, полей...) [8, с. 75, 76].

Не трудно заметить, что латинскими эквивалентами русского слова «граница» становятся латинские слова, вошедшие в лексику русского языка и приобретшие свои русифицированные значения. Если в латинском языке слова **finis** и **terminus** – синонимы, то в русском языке **финиш** и **термин** – далеко не синонимы.

В основе термина «лимнология» – латинский корень **limes**, имеющий значение «*черта разграничения, рубеж».

Лексема «граница» как специальная, т. е. термин

В современном русском языке лексема «граница» обладает признаком консубстанциональности [13, с. 305, 306], поскольку способна одновременно присутствовать в общеупотребительном языке и терминологически в нескольких языках для специальных целей.

В качестве специального слова – термина – лексема «граница» обнару-

живает себя в юридических, политических, экономических, географических и зоологических предметных областях, в строительных и архитектурных науках и т. д. Так, в политологии: «Государственная **граница** – линия и проходящая по этой линии вертикальная поверхность, определяющие пределы государственной территории (суши, вод, недр и воздушного пространства) страны, то есть пространственный предел действия государственного суверенитета» [10].

В анатомии: «Для определения **границ** областей, а также **границ** внутренних органов на поверхности тела проводят условные проекционные линии через различные ориентиры (кости или их части, ямки, отверстия и др.)» ... «Верхняя граница сердца находится на уровне верхнего края III реберного хряща у грудины. Правая граница проходит на 1–1,5 см правее от *linea sternalis*» [15].

В юридических науках: «Верхняя **граница** умысла – «уровень», на котором умысел выражен наиболее интенсивно. Напротив, его нижняя **граница** – это линия, отделяющая умысел от неосторожности (конкретнее, от самонадеянности)» [17].

Терминологическое значение лексемы «граница», которое эта лексема имеет в языкознании, представлено в словаре лингвистических терминов О.С. Ахмановой: «граница – *англ.* Boundary, border, *фр.* Limite, *нем.* Grenze, *исп.* frontera, limite. 1. Точка (место) в речевой цепи, сигнализирующая конец данного элемента и позволяющая, таким образом, предсказывать с той или иной степенью точности характер элемента, следующего за данным; средство выделения языковых единиц

в речевом потоке; *ср.* демаркационный знак. *Граница морфемы. Граница слова. Граница слога.* То же, что слогораздел. *Граница структурная.* То же, что знак демаркационный (*см.* знак). *Границы сигнал.* То же, что знак демаркационный (*см.* знак). 2. Более или менее определенная черта, разделяющая две смежные языковые территории; *ср.* изоглосса» [1, с. 116].

«Граница» центральное понятие в *лимологии* – науке о государственных границах.

Лимология

Слово «*граница*» лежит в основе конкретной отрасли научного знания – лимологии, изучающей все вопросы, связанные с государственными границами. Лимология как наука о границах, по мнению исследователя С.И. Дмитриевой, «представляет собой исследовательское поле, на котором пересекаются интересы многих наук: географии, политологии, истории, социологии, науки о международных отношениях» [6, с. 5].

Следовательно, лимология – это междисциплинарная отрасль научного знания. И предмет её изучения – проблемные вопросы приграничных территорий, пограничных институтов, функций, процессов [6, с. 5].

С.И. Дмитриева утверждает, что «в нашей стране лимология, или границеведение, видимо, берет свое начало с книги В.П. Семенова-Тян-Шанского «Район и страна» (1928), в которой граница определялась как всякое место смены географических явлений» [6, с. 5].

Поскольку термин «лимология» обладает достаточно высокой степенью новизны, исследователи, использующие его, считают своим долгом при-

водить сведения из истории его происхождения. Например, по мнению В.М. Кузьмина, «если изначально лимологией (лат. *limes* – граница) занимались только антропологи, географы (*см.*, напр.: [13] – С.Г., Э.С., Л.Ч.), экономисты, то сейчас она привлекает к себе внимание ученых в области истории, культуры, литературы, лингвистики, социологии и политологии. Подобный прогресс обозначился на фоне возрастающего внимания к историческим аспектам границ, особенно в США, где интерес к лимологии в последние годы произвел бум во множестве научных дисциплин» [7, с. 65].

Следовательно, в языкознании термин «лимология» – заимствованный. Он становится консубстанциональным, т. е. присутствует в разных отраслях научного знания, имея в каждой собственное терминологическое значение.

Лимология термина

Дискуссии о разграничении «слова» и «термина» ведутся с самых истоков терминоведения. Первые попытки установить границы, позволяющие отличить *слово* и *термин*, были осуществлены классиками отечественного терминоведения Д.С. Лотте и А.А. Реформатским ещё в первой половине XX в. И на протяжении всего прошедшего времени исследователи предлагают новые и новые признаки различий, которые могли бы обозначить границу между понятиями «слово» и «термин» [12].

Следовательно, можно заявлять, что в общей формирующейся системе лимологии лингвистики *лимология термина* может рассматриваться как её составная часть, как её особая подсистема.

Если рассуждать о лимологии термина, в её концептуальную систему входит не только вопрос о границах между центральными понятиями – *словом* и *термином*, но и несколько других, не менее важных для современного терминоведения.

К проблемным темам до сих пор относится вопрос о протяжённости термина, т. е. о том, какой должна быть форма терминологического сочетания и сложного термина? Какое количество структурных компонентов можно считать оптимальным? Иначе говоря: каким количеством элементов должна быть *ограничена* форма термина?

Сказать, что лимологические исследования – это что-то новое в языкознании, нельзя, поскольку, начиная с XIX в., лингвисты пытаются доказать, что между языковыми явлениями могут быть чёткие границы. Следовательно, лимологические исследования проводились раньше и проводятся в настоящее время.

Но до сих пор в языкознании нет чётких критериев, по которым мы могли бы указать на границы между *словом* и *сочетанием слов*, между *языком* и *диалектом*, между *предложением* и *высказыванием*, между явлениями *полисемии* и *омонимии*, между стилями *речи* и *языка*, между типами частей речи и т. д.

Думается, что язык как живое развивающееся явление не терпит ограничений, не терпит жёстких границ. В конце прошлого столетия у лингвистов был популярным термин «размытая зона», которым обозначались нечёткие границы между языковыми явлениями. Думается, что «размытая зона» как лингвистический термин был заимствован из работ Эдварда

Сепира. Исследуя такие семантические категории, как интенсивность и количественность, Э. Сепир отмечает, что «логическая норма между ними ощущается человеком не как истинная норма, а скорее как *размытая зона*, в которой встречаются упорядоченные в противоположных направлениях качества» [11, с. 54].

О том, что между языковыми явлениями всегда имеется некая «размытая зона», не позволяющая оторвать одно от другого, писали многие лингвисты.

Заключение

Лимологические исследования, если их называть новым направлением в языкознании, должны иметь собственную методику и средства анализа. А пока в этом так называемом новом направлении используются традиционные способы, приёмы, средства, известные ещё чуть ли не с античности. Думается, что необходимо указать на те характерологические признаки, которыми обладает формирующееся направление и которые позволяют увидеть что-то новое, свойственное только этому направлению.

Методологически необходимым и целесообразным представляется решение одной из важных задач: сформулировать определение термина «лимологическое исследование в языкознании» и определить, чем явление, обозначенное этим термином, отличается от антропологического, когнитивного, диахронического (временного, исторического), литературоведческого (текстологического, контекстологического, жанрового), терминоведческого видов исследований.

Статья поступила в редакцию 11.10.2018

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. 4-е изд., стер. М.: КомКнига, 2007. 576 с.
2. Граница [Электронный ресурс] // Словарь Ефремовой: [сайт]. URL: <http://znachenieslova.ru/slovar/efremova/granica-j> (дата обращения: 02.11.2018).
3. Грань // Этимологический онлайн-словарь русского языка Г.А. Крылова. URL: <https://krylov.lexicography.online/г/грань> (дата обращения: 02.11.2018).
4. Грань [Электронный ресурс] // Толковый словарь Ушакова: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/грань> (дата обращения: 02.11.2018).
5. Гринев-Гриневич С.В., Сорокина Э.А. Полисемия в общеупотребительной и в специальной лексике // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2015. № 4. С. 51–64.
6. Дмитриева С.И. Лимология: учебное пособие. Воронеж: Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2008. 112 с.
7. Кузьмин В.М. Политическая лимология в системе наук о границах: исследование приграничных регионов // Вестник Российского государственного университета имени И. Канта. Гуманитарные науки. 2008. Вып. 6. С. 65–71.
8. Мусселиус В. Русско-латинский словарь. М.: Лист Нью, 2003. 464 с. – Репринтное издание 1900.
9. Ожегов С.И. Словарь русского языка. М.: Русский язык, 1984. 816 с.
10. Понятие политических и государственных границ [Электронный ресурс] // Бесплатная библиотека ИСТОЧНИК ЗНАНИЙ: [сайт]. URL: <https://textbooks.studio/uchebnik-geopolitika/ponyatie-politicheskikh-gosudarstvennyih.html> (дата обращения: 02.11.2018).
11. Сепир Э. Градуирование: семантическое исследование // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. М.: Прогресс, 1985. 504 с.
12. Скуратов И.В., Сорокина Э.А. К вопросу об упорядочении современной терминологии и условий создания терминосистем (на материале французского и русского языков) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 2. С. 172–180.
13. Сорокина Э.А. Консубстанциональность как языковое явление // Terminology Science in Russia today. From the Future. Berlin: Frank & Timme, 2014. P. 305–312.
14. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т. 1. М.: Прогресс, 1986. 576 с.
15. Части тела. Анатомическая терминология [Электронный ресурс] // Анатомия и физиология человека: [сайт]. URL: <http://anfiz.ru/books/item/f00/s00/z0000014/st016.shtml> (дата обращения: 02.11.2018).
16. Шанский Н.М., Иванов В.В., Шанская Т.В. Краткий этимологический словарь русского языка. М.: Просвещение, 1975. 543 с.
17. Юридическое определение границ // Портал Юристъ. URL: <https://lawbook.online/prestupleniya/yuridicheskoe-opredelenie-granits-30135.html> (дата обращения: 02.11.2018).

REFERENCES

1. Akhmanova O.S. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. Moscow, KomKniga Publ., 2007. 576 p.
2. [The border]. In: *Slovar' Efremovoi* [Dictionary by Efremova]. Available at: <http://znachenieslova.ru/slovar/efremova/granica-j> (accessed: 02.11.2018).
3. [Face]. In: *Etimologicheskii onlain-slovar' russkogo yazyka G.A. Krylova* [Etymological online dictionary of Russian language by G.A.Krylov]. Available at: <https://krylov.lexicography.online/г/грань> (accessed: 02.11.2018).

4. [Face]. In: *Tolkovyi slovar' Ushakova* [Ushakov's Explanatory Dictionary]. URL: <https://gufo.me/dict/ushakov/грань> (accessed: 02.11.2018).
5. Grinev-Grinevich S.V., Sorokina E.A. [Polysemy in general and special vocabulary]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2015, no. 4, pp. 51–64.
6. Dmitrieva S.I. *Limologiya* [Limology]. Voronezh, Voronezh State University Publ., 2008. 112 p.
7. Kuz'min V.M. [Political Limology in the Border Sciences System: A Study of Border Regions]. In: *Vestnik Rossiiskogo gosudarstvennogo universiteta imeni I. Kanta. Gumanitarnye nauki* [The Vestnik of Immanuel Kant Russian State University. Humanitarian sciences], 2008, no. 6, pp. 65–71.
8. Musselius V. *Russko-latinskii slovar'* [Russian-Latin dictionary]. Moscow, List N'yu Publ., 2003. 464 s. Reprint, 1900.
9. Ozhegov S.I. *Slovar' russkogo yazyka* [Dictionary of the Russian language]. Moscow, Russkii yazyk Publ., 1984. 816 p.
10. [The concept of political and state borders]. In: *Besplatnaya biblioteka ISTOCHNIK ZNANII* [Free library a SOURCE of KNOWLEDGE]. Available at: <https://textbooks.studio/uchebnik-geopolitika/ponyatie-politicheskikh-gosudarstvennykh.html> (accessed: 2.11.2018).
11. Sapir E. [Graduation: a semantic study]. In: *Novoe v zarubezhnoi lingvistike. Vip. XVI* [New in Foreign Linguistics. Iss. XVI]. Moscow, Progress, 1985. 504 p.
12. Skuratov I.V., Sorokina E.A. [On systemizing modern terminology and prerequisites for forming terminological systems (in French and Russian languages)]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of Moscow State Region University. Series: Linguistics], 2016, no 2, pp. 172–180.
13. Sorokina E.A. [Consubstantiality as linguistic phenomenon]. In: *Terminology Science in Russia today. From the Future*. Berlin, Frank & Timme Publ., 2014, pp. 305–312.
14. Fasmer M. *Etimologicheskii slovar' russkogo yazyka. T. 1* [Etymological dictionary of the Russian language. Vol. 1]. Moscow, Progress Publ., 1986. 576 p.
15. [Parts of the body. Anatomical terminology]. In: *Anatomiya i fiziologiya cheloveka* [Anatomy and physiology of man]. Available at: <http://anfz.ru/books/item/f00/s00/z0000014/st016.shtml> (accessed: 02.11.2018).
16. Shanskii N.M., Ivanov V.V., Shanskaya T.V. *Kratkii etimologicheskii slovar' russkogo yazyka* [Brief etymological dictionary of the Russian language]. Moscow, Prosveshchenie Publ., 1975. 543 p.
17. [The legal definition of the boundaries]. In: *Portal Yurist* [The Portal Lawyer]. Available at: <https://lawbook.online/prestupleniya/yuridicheskoe-opredelenie-granits-30135.html> (accessed: 02.11.2018).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Гринеv-Гринеvич Сергей Викторович – доктор филологических наук, профессор, обычный профессор Университета в Белостоке, Республика Польша;
e-mail: svgrinev1@gmail.com

Сорокина Эльвира Анатольевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии Московского государственного областного университета;
e-mail: ellasor@mail.ru

Чернышова Лариса Анатольевна – доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой лингвистики Российского университета транспорта (МИИТ);
e-mail: chernyshovalor@gmail.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Sergey V. Grinev-Grinevich – Doctor in Philological Sciences, professor, Białeystoek University, Poland;

e-mail: svgrinev1@gmail.com.

Elvira A. Sorokina – Doctor in Philological Sciences, professor at the Department of English Philology, Moscow Region State University;

e-mail: ellasor@mail.ru

Larisa A. Chernyshova – Doctor in Philological Sciences, associate professor, head of the Department of Linguistics, Russian University of Transport (МИИТ);

e-mail: chernyshovalor@gmail.com

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Гринеv-Гринеvич С.В., Сорокина Э.А., Чернышова Л.А. Лимологические исследования: о слове «граница» и о термине «граница» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2018. № 6. С. 8–18.

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-6-8-18

FOR CITATION

Grinev-Grinevich S.V., Sorokina E.A., Chernyshova L.A. Limological research: the word “border” and the term “border”. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2018, no. 6, pp. 8–18.

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-6-8-18